



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



virtulapp

Frequently Asked Questions

European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be of the information contained therein

Available in:
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

English

Sometimes, students seem unwilling to learn the host language, especially if they know that their new home may not be permanent. How can a teacher deal with this situation?

Prof. David Little

The answer to this question depends on the answer to another question: How are students expected to learn the host language? If it is taught in much the same way as foreign languages are traditionally taught, I'm not surprised if some of them seem unwilling to learn. With immigrant learners of all ages, I would always adopt a "language socialization" approach, which attempts to socialize students through language as they are socialized into language. According to this approach, the classroom is a "community of practice" and newly arrived members gradually move from the periphery to the centre of practice by engaging in activities that are both enjoyable and carried out in the host language. A detailed description of a version of this approach at primary level is provided by *Engaging with Linguistic Diversity: A Study of Educational Inclusion in an Irish Primary School*, by David Little and Déirdre Kirwan, Bloomsbury Academic.

Available in:
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

Español

A veces, el alumnado parece no estar dispuesto a aprender la(s) lengua(s) del lugar, especialmente si sabe que su nuevo hogar puede no ser permanente. ¿Cómo puede un profesor o una profesora lidiar con esta situación?

Prof. David Little

La respuesta a esta pregunta depende de la respuesta a otra pregunta: ¿Cómo se espera que el alumnado aprenda la lengua del lugar? Si se enseña de la misma manera que tradicionalmente se han enseñado las lenguas extranjeras, no me sorprendería que algunos alumnos y algunas alumnas no parezcan dispuestos y dispuestas a aprender. Con el alumnado migrante de todas las edades, siempre adoptaría un enfoque de "socialización del lenguaje", que intenta socializar al alumnado a través del lenguaje a medida que se socializan al lenguaje. Según este enfoque, el aula es una "comunidad de práctica" y las personas recién llegadas se mueven gradualmente de la periferia al centro de práctica participando en actividades que son agradables y llevadas a cabo en la(s) lengua(s) del lugar. En el libro se ofrece una descripción detallada de una versión de este enfoque a nivel primario. *Engaging with Linguistic Diversity: A Study of Educational Inclusion in an Irish Primary School*, de David Little y Déirdre Kirwan, Bloomsbury Academic.

Available in:
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



Euskara

Batzuetan, badirudi ikasleak ez daudela prest tokiko hizkuntza(k) ikasteko, batez ere, susmatzen badute ez direla luzaroan bertan egongo. Nola egin diezaioke aurre irakasle batek egoera honi?

David Little irakaslea

Galdera horren erantzuna beste galdera baten erantzunaren araberakoa da: Nola espero da ikasleek tokiko hizkuntza ikastea? Tradizionalki atzerriko hizkuntzak irakasten diren bezala irakasten bada, ez nau harrituko horietako batzuek ikasteko gogorik ez izatea. Adin guztietako ikasle etorkinekin beti hartuko nuke "hizkuntza sozializatze" ikuspegia. Hau da, ikasleak hizkuntzaren bidez sozializatzen dira hizkuntzara. Ikuspegi horren arabera, ikasgela "praktika komunitatea" da eta iritsi berri diren kideak pixkanaka periferiatik praktikaren erdigunera mugitzen dira. Horretarako, jarduera atseginak eta harrera hizkuntzan burututako jarduerak eginez. Ikuspegi horren eta Lehen Hezkuntzari dagokion deskribapen zehatza liburu honetan aurki daitez: *Engaging with Linguistic Diversity: A Study of Educational Inclusion in an Irish Primary School*, by David Little and Déirdre Kirwan, Bloomsbury Academic.

Available in:
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



Français

Parfois, les étudiants ne semblent pas vouloir apprendre la langue du pays d'accueil, surtout s'ils savent que leur nouveau foyer ne sera peut-être pas permanent. Comment un enseignant peut-il faire face à cette situation ?

Professeur David Little

La réponse à cette question dépend de la réponse à une autre question : Comment les étudiants sont-ils censés apprendre la langue d'accueil ? Si elle est enseignée de la même manière que les langues étrangères sont traditionnellement enseignées, je ne suis pas surpris si certains étudiants semblent peu disposés à apprendre. Avec les apprenants immigrés de tous âges, j'adopterais toujours une approche de "socialisation linguistique", qui tente de socialiser les élèves par la langue comme ils sont socialisés dans la langue. Selon cette approche, la classe est une "communauté de pratique" et les membres nouvellement arrivés passent progressivement de la périphérie au centre de la pratique, en s'engageant dans des activités à la fois agréables et réalisées dans la langue d'accueil. Une description détaillée d'une version de cette approche au niveau primaire est fournie par Engaging with Linguistic Diversity : A Study of Educational Inclusion in an Irish Primary School, par David Little et Déirdre Kirwan, Bloomsbury Academic.

Available in:
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

Frysk

Somtiden lykje learlingen ûnwillich om de taal fan it lân te learen, seker wannear't sy witte dat harren nije hûs mooglik net permanint is. Hoe kin in learkrêft omgean mei sa'n situaasje?

Prof. David Little

It antwurd foar dizze fraach hinget ôf fan it antwurd op in oare fraach: Hoe wurdt der fan de learlingen ferwachte dat sy dy taal leare? As it lesjûn wurdt op likernôch deselde wize as hoe't frjemde talen tradisjoneel lesjûn wurde, dan bin ik net ferheard dat guon fan de learlingen ûnwillich lykje om te learen. Foar bern mei in migraasje-eftigrûn fan alle leeftiden soe ik altyd in oanpak fan 'taalsosjalisaasje' hantearje. Dy besiket de bern te sosjalisearjen troch taal wylst se sosjalisearre wurde yn de taal. Neffens dy oanpak is it klasselokaal in 'mienskip fan praktyk' en nij oankommen leden bewege harren stadichoan fan de periphery nei it sintrum fan de praktyk troch diel te nimmen yn aktiviteiten dy't sawol fermaaklik binne as útfierd wurde yn de taal fan it lân. In detaillearre omskriuwing fan in ferzje fan dy oanpak op primêr ûnderwiisnivo is te finen yn *Engaging with Linguistic Diversity: A Study of Educational Inclusion in an Irish Primary School*, skreaun troch David Little en Déirdre Kirwan, Bloomsbury Academic.

Available in:
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

Gaeilge

Bíonn an chuma ar dhaltaí uaireanta nach mbíonn siad ag iarraidh an óst-teanga a fhoghlaim, go háirithe má thuigeann siad nach mbeidh an baile nua seo ina bhaile buan. Conas is féidir le múinteoir an cás seo a láimhseáil?

An tOllamh David Little

Braitheann freagra na ceiste seo ar fhreagra ceiste eile: Cén dóigh a bhfuiltear ag súil go bhfoghlaiméoidh na daltaí an óst-teanga? Má mhúintear é sa bhealach céanna ina múintear teangacha iasachta go traidisiúnta, ní bheadh ionadh orm go bhfuil an chuma orthu nach bhfuil siad ag iarraidh an teanga a fhoghlaim. Ghlacfaínn cur chuige “sóisialú teanga” agus mé ag plé le foghlaiméoirí inimirceacha ar gach aois, cur chuige a dhéanann iarracht daltaí a shóisialú tríd an teanga, mar a shóisialtaítear iad isteach sa teanga. De réir an chur chuige seo, is “pobal cleachtais” é an seomra ranga agus bogann daltaí nuathagtha isteach de réir a chéile ón imeall go dtí lár an chleachtais agus iad rannpháirteach i ngníomhaíochtaí atá taitneamhach agus a dhéantar san óst-teanga. Tá cur síos mionsonraithe ar leagan den chur chuige seo ag leibhéal na bunscoile le fáil in *Engaging with Linguistic Diversity: A Study of Educational Inclusion in an Irish Primary School*, le David Little agus Déirdre Kirwan, Bloomsbury Academic.

Available in:
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



Nederlands

Soms lijken studenten niet bereid om de taal van het land te leren, vooral als ze weten dat hun nieuwe thuis misschien niet permanent zal zijn. Hoe kan een leerkracht met deze situatie omgaan?

Prof. David Little

Het antwoord op deze vraag hangt af van het antwoord op een andere vraag: Hoe wordt van de studenten verwacht dat zij de taal van het land leren? Als het wordt onderwezen op dezelfde manier als vreemde talen traditioneel worden onderwezen, verbaast het me niet dat sommigen van hen niet willen leren. Met leerlingen met een migratieachtergrond van alle leeftijden zou ik altijd een "language socialization" (taalsocialisatie) aanpak hanteren. Die is erop gericht de leerlingen te socialiseren door middel van taal, terwijl ze worden gesocialiseerd in taal. Volgens deze aanpak is het klaslokaal een "praktijkgemeenschap" en de nieuw aangekomen leden verplaatsen zich geleidelijk van de periferie naar het centrum van de praktijk door deel te nemen aan activiteiten die zowel gemakkelijk zijn als worden uitgevoerd in de taal van het land. Een gedetailleerde beschrijving van een versie van deze aanpak in het basisonderwijs wordt gegeven in *Engaging with Linguistic Diversity: A Study of Educational Inclusion in an Irish Primary School*, geschreven door David Little en Déirdre Kirwan, Bloomsbury Academic.